

# WELCOME 歡迎您

Chinese Baptist Church of Coral Springs 珊瑚泉華人浸信教會



—— 2023 CHURCH THEME 教會主題 ——

## Making Disciples: Living the Gospel 造就門徒：活出福音



<sup>35</sup> And Jesus went throughout all the cities and villages, teaching in their synagogues and proclaiming the gospel of the kingdom and healing every disease and every affliction. <sup>36</sup> When he saw the crowds, he had compassion for them.

<sup>35</sup> 耶穌走遍各城各鄉，在會堂裡教訓人，宣講天國的福音，又醫治各樣的病症。<sup>36</sup> 他看見許多的人，就憐憫他們。～ Matt 太 9:35-36a

December 17, 2023 主後 2023 年 12 月 17 日 [WWW.CBCCS.ORG](http://WWW.CBCCS.ORG)



# English Worship Service

9:00 am

## We Gather in His Presence

Lighting the Advent Candles & Scripture Reading Isaiah 9:1-6

Praise and Adoration *All My Boast Is In Jesus*  
*What Child Is This*  
*Our God Will Go Before Us*

## God Speaks through His Word

Word of God Acts 11:19-23

Sermon: Preach to whom?  
~ Pastor Dat Trieu

## We Respond to God’s Word

Song of Commitment *Cornerstone*

Announcement

Offering

## God Sends Us to Witness

Benediction ~ Pastor Dat Trieu

## *Today’s Serving Schedule*

Speaker	Presider	Praise Team Leader	Ushers	AV Team
Pastor Dat Trieu	Director Eric Chou	Minister Heather Shih	Catherine Siu Lura Duncan	Deacon Alan Chan Wendy Wong



# All Is Calm: Receiving Jesus' Rest This Christmas

– Advent Devotional

## Week 3: Seek His Stillness

Have you ever sensed the Holy Spirit prompting you to take a break from the holiday preparations and sit for a while in Jesus' presence, only to brush it off and focus on the next task on your list?

I know I have.

We often push ourselves at breakneck speeds, waking early and staying up late, squeezing every daylight hour for all its worth. Then we're so exhausted by our hustle, we can hardly savor the beauty of the season.

And sometimes, this busyness is really just a guise to hide deeper hurts. If only we can keep ourselves busy, we won't have to acknowledge the crippling wounds we carry. We fear stillness, so we leave no task undone, even though heeding the tyranny of the urgent threatens to undo us.

Yet the answer is not chucking our traditions out the window and becoming a Grinch. Instead, we must incorporate moments of stillness into the busyness so we can work from a place of wholeness and rest. The truth is that God's salvation comes to us when we repent and rest, His strength when we're quiet and trusting.

This Christmas season, dare to be still, even if just for two minutes each day. Bring your to-do list to the Lord and lay it at His feet. Savor the beauty of His presence as you reflect on His names and allow Him to heal deep hurts.

Declare His Lordship over your life; express your desperate need for Him, and allow yourself to be still. Bask in His presence.

He is Immanuel—God with us. He sees. He knows. He hears. Let Him quiet you with His love.

**Prayer:** Quiet my heart with Your love, Lord. Speak Your peace over my life as You spoke stillness over the stormy waters. Bring healing and restoration to the pain in my heart from losing a loved one, enduring tragedy or trauma, from hopes dashed and dreams destroyed. You, the Resurrection and Life, breathe new life into these deadened parts of my soul. Spark new hope in me for the future. Teach me to be still and receive your life-giving presence. Amen.

**Scripture Reading:** Psalm 46:10, 131:2-3; Isaiah 30:15; Zephaniah 3:17; Mark 4:35-41

## Home News 家訊:

**12/10/23 Attendance**

**上週出席人數**

English Service 英文堂 63

Chinese Service 中文堂 176

1) Please continue to pray for English and Cantonese pastor/minister searches.

請弟兄姊妹繼續為聘請英文牧師/傳道以及粵語牧師/傳道禱告。

2) Dear brothers & sisters, we will collect Lottie Moon Christmas Offering to support the international missions during the entire month of December. Our goal is \$16,000. 100% of the donation will go to missionaries. We have collected \$6,640 so far. Thank you for everyone who has already contributed. If you would like to participate, you may give online by selecting "Lottie Moon Fund". To give by check, please make the check payable to "CBCCS" and write a memo "Lottie Moon". Thanks for your support!

親愛的弟兄姊妹，教會在整個十二月份收取穆拉蒂聖誕奉獻，來支持海外宣教士。教會今年的捐獻目標為\$16,000。百分之百的金額將會用來支持宣教士。到目前為止，我們共收到奉獻：\$6,640。謝謝已經奉獻的弟兄姊妹，如果您願意參與，網上奉獻，請選擇"Lottie Moon Fund"，支票奉獻，請寫給"CBCCS"，並註明"Lottie Moon"或“穆拉蒂”。謝謝您的支持！

3) The candlelight service with the presentation of children's musical "Christmas In Reverse" is this Friday, Dec. 22<sup>nd</sup> at 7:30 pm. Please invite your family and friends to join us!

這禮拜五(12月22日)將舉行燭光崇拜，晚上七點半開始，屆時將會有：兒童音樂劇、聖誕詩歌、信息，請弟兄姊妹踴躍邀請親友參加。

4) Reminders for next Sunday's (Dec. 24) Christmas Combined Worship Service : 下主日(12月24日)九點半舉行浸禮，十點聖誕節聯合崇拜開始，注意事項如下：

- English ministry: roundtable discussion will be cancelled.
- Please arrive 15 minutes earlier and share vehicles so we can have more parking spaces for visitors.
- 中文部主日學: 所有國語/粵語主日學取消。
- 請弟兄姐妹提早抵達十五分鐘並共乘車輛，將車位留給新朋友們。

5) End of year Church Business Meeting is scheduled for Sun., Dec. 24th at 12:30 pm. All church members are encouraged to attend. The agenda and related materials are posted on the bulletin board in the glass room. Please read ahead of time and refer your questions to any of the deacons.

教會年終常務會議將於12月24日中午12:30 pm開始，請所有會友踴躍參加關心教會事工，議程及內容已登在玻璃房佈告欄，請弟兄姊妹抽空先閱讀，如果有任何問題請洽任何一位執事。

6) Church publication "The Light of Coral Springs" is soliciting contributions for Vol. 51. The themes are: Personal testimony, Life group sharing. Please submit your article to Brother Guanglong Zhu before Dec. 31st.

教會刊物“珊瑚泉之光”第五十一期徵稿，主題為：個人見證、生命小組匯報，12月31日截稿，請將稿件交給朱廣龍弟兄。

7) This month's Lord's Supper will be held on Dec. 31st.

本月的主餐將安排在12月31日。

8) 2024 calendars distribution. 2024 月曆領取：

- English congregation 英文部: Calendars will be distributed after the English service. One copy per family. 英文堂弟兄姊妹可在英文崇拜後，向同工領取，一家一份。
- Chinese congregation 中文部: For life group members, please ask your in-reach coworkers for the calendars. If you are not in a life group. Please pick up in the glassroom behind the sanctuary. One copy per family. 有參加生命小組的弟兄姊妹請向各自小組的關懷同工領取。沒有參加生命小組弟兄姊妹請在中文主日崇拜後到玻璃房領取，一家一份。

### **Welcome Visitors!**

Thank you for worshipping with us today! After English service, please join us for coffee or Bible study. We would also love to connect with you! Feel free to fill out a visitor's card and give it to any of our ushers.

### **歡迎新朋友！**

歡迎您今天與我們一同敬拜！如果您是第一次來到我們中間的訪客，我們希望在崇拜結束之後，能有更多機會與您交談，互相認識。請您填新朋友卡，交給任何一位招待都可。

---

---

## **SUNDAY SERVICES 主日崇拜**

English Service 英文崇拜 // 9am

Chinese Service 中文崇拜 (國/粵)// 10:45am

---

---

# 中文主日崇拜

## Chinese Worship Service

10:45 am

### 以讚美來敬拜 WORSHIP IN PRAISE

宣召 Call to Worship 以賽亞書 Isaiah 12:1-6

上行詩歌 Hymn of Ascent #108 信徒齊來頌讚 Come, Christians, Join to Sing

悔改和確據 Repentance and Assurance 詩篇 Psalm 62:5-8, 11-12

帶領：我的心哪，你當默默無聲，專等候神，因為我的盼望是從他而來。

會眾：唯獨他是我的磐石、我的拯救，他是我的高臺，我必不動搖。

帶領：我的拯救，我的榮耀，都在乎神；

會眾：我力量的磐石，我的避難所，都在乎神。

帶領：你們眾民當時時倚靠他，在他面前傾心吐意，神是我們的避難所。

會眾：神說了一次、兩次，我都聽見，就是能力都屬乎神。

齊聲：主啊，慈愛也是屬乎你，因為你照著各人所行的報應他。

讚美詩歌 Hymn of Praise #119 以馬內利來臨 O Come, O Come, Emmanuel  
#68 真神之愛 The Love of God

求告主名 Invocation

詩班獻詩 Choral Worship 主離開高天 Lord, You Left Your Throne

### 以生命之道來敬拜 WORSHIP IN WORD

神的話語 Word of God 列王紀上 1 Kings 6:1-38 (讀經 6:11-13)

證道 Sermon: 建造神同在的居所 Building God's Dwelling Place

講員：鄭敏舜執事 Deacon Samuel Cheng

### 以回應來敬拜 WORSHIP IN RESPONSE

回應詩歌 Response Hymn #331 成為我異象 Be Thou My Vision

將臨期點燭和讀經 Lighting the Advent Candles & Scripture Reading 以賽亞書 Isaiah 9:1-6

歡迎和問安 Welcome

奉獻 Offering

讚美頌 Doxology



# 以領受祝福來敬拜 WORSHIP IN RECEIVING BLESSINGS

結束禱告 Closing Prayer 鄭敏舜執事 Deacon Samuel Cheng

## 詩班獻詩 Choral Worship: 主離開高天 Lord, You Left Your Throne

主離開高天，捨寶座、榮冠，  
爲我謙卑屈降人間；  
但在伯利恆，卻無處棲身，  
無地方迎接你生辰。  
主耶穌，請進入我心居住，  
我的心有地方迎主。

Lord, you left your throne and your kingly crown  
when you came to this earth for me;  
but in Bethlehem's home there was found no room  
for your holy nativity:  
O come to my heart, Lord Jesus,  
there is room when you come to me.

頌讚震天宮，天使齊揚聲，  
頌你君尊身分、權柄；  
但你竟降尊，在人間誕生，  
換取卑微窮困身分。  
主耶穌，請進入我心居住，  
我的心有地方迎主。

Heaven's arches rang when the angels sang  
proclaiming your royal degree,  
but in lowly birth, Lord, you came to earth  
and in great humility:  
O come to my heart, Lord Jesus,  
there is room when you come to me.

狐狸居穴洞，飛鳥歇巢中，  
松樹遮蔭，蒼柏禦風；  
但神子耶穌，你野地露宿，  
踏遍加利利崎嶇路。  
主耶穌，請進入我心居住，  
我的心有地方迎主。

The foxes found rest, and the birds their nest  
in the shade of the cedar tree;  
but no place was known you could call your own  
in the hillsides of Galilee.  
O come to my heart, Lord Jesus,  
there is room when you come to me.

你降世界中，釋放你民眾，  
來將生命真道顯明；  
但群眾毀謗，迫你戴荊冠，  
將你釘各各他山上。  
主耶穌，請進入我心居住，  
我的心有地方迎主。

When you came, O Lord, with the living word  
that should set your people free,  
then with mocking scorn and with crown of thorn  
they led you to Calvary:  
O come to my heart, Lord Jesus,  
your cross is my only plea.

來日你從天 歸回人世間，  
無數天軍歡慶頌讚；  
願聞你召聲：「這裡有地方，  
我來歡迎你進天庭。」  
主耶穌，我必滿心高興，  
歡呼歌頌，感恩不停！

When heaven's arches ring and its choirs shall sing  
at your coming to victory,  
let your voice call me home, saying,  
'Yes, there is room!'  
-there is room at your side for me!  
Then my heart shall rejoice, Lord Jesus,  
when you come and you call for me.

## 十二月份經文背誦 — 以弗所書 1:13-14 (和合本)

<sup>13</sup> 你們既聽見真理的道，就是那叫你們得救的福音，也信了基督，既然信他，就受了所應許的聖靈爲印記。<sup>14</sup> 這聖靈是我們得基業的憑據，直等到神之民被贖，使他的榮耀得著稱讚。

# 靜享安寧：領受耶穌透過聖誕所賜的安息 – 將臨期靈修

## 第三週：尋求祂的安寧

你是否曾在準備過節時感受到聖靈在提醒你該休息一下，安靜在耶穌面前，但你卻不予理會，隨即將心思專注在下一個待辦事項上？

我知道我有過這樣的經歷。

我們經常催逼自己動作要快，早起晚睡，竭盡所能，分秒必爭。結果，我們把自己弄得精疲力盡，幾乎無法享受佳節的美好。

有時，這種忙碌實際上只是在掩飾更深的傷害。只要我們能讓自己不停地忙碌，就不必面對自己的傷口。我們害怕靜下心來，因此不遺餘力地拼命做事，屈服在緊迫性的威脅下疲於奔命。

然而，解決的方法並不是完全丟棄我們的傳統，成為恨惡聖誕節的格林奇（譯者註：格林奇〈Grinch〉是美國著名兒童繪畫書作家蘇斯博士〈Dr. Suss〉筆下的一個綠色怪物）。相反的，我們必須將片刻的安靜融入忙碌中，好讓我們可以在健全和休息的狀態下工作。事實上，在我們悔改安息時，上帝的救恩才會臨到我們；在我們安靜信靠時，神的力量才會降臨。

今年聖誕佳節，你要勇於讓自己安靜下來，就算只有兩分鐘的時間也好。把你待辦事項的清單帶到主面前，全然交託給祂。要反思祂的名字，並在祂治愈你心靈深處的痛苦之際，享受祂同在的美好。

宣告祂是你一生的主宰；向祂表達你何等迫切需要祂，並讓自己保持安靜。沈浸在祂的同在裡。

祂是以馬內利——上帝與我們同在。祂完全看到，完全知道，也完全聽見。讓祂用祂的愛使你安靜。

**祈禱：**主啊，求祢用祢的愛安靜我的心。就像祢當年如何在暴風雨中平靜風浪，求你也叫我的生命得享安寧。求你醫治我的傷痛，讓我從失去親人、經久不衰的悲劇或創傷，以及失去盼望和夢想破滅的傷痛中得到重建。祢有復活和生命的大能，求祢將新的生命氣息吹入我被死亡侵蝕的靈。重新點燃我對未來的盼望。教導我安靜下來，領受你同在中賦予的生命。阿們。

**讀經：**詩篇 46:10, 131:2-3; 以賽亞書 30:15; 西番雅書 3:17; 馬可福音 4:35-41

## UPCOMING EVENTS 事工預告

12/21/23 (四 THUR)  
Church Prayer Meeting  
教會禱告會

12/24/23 (日 SUN)  
9:30 am Baptism  
10:00 am Christmas Combined Service  
12:30 pm End of year business meeting

12/22/23  
(五 FRI. @ 7:30 pm)  
Candlelight Service 燭光崇拜  
\* Children's Musical – Christmas In Reverse

9:30 am 浸禮  
10:00 am 聖誕節聯合主日崇拜  
12:30 pm 年終會員商務大會

01/12/24  
(五 FRI. @ 7 pm)  
Outreach event — Movie Night: *Sight* with Q & A  
外展活動：電影欣賞---王醫生分享問答會

## 中文崇拜同工服事表（十二月）

本主日	講員: 鄭敏舜執事 Deacon Samuel Cheng 翻譯: 張嘉燕 (粵), 馬如玉師母 (E) 招待/新朋友迎賓員: *陳閔傑, 金德霞, 旋麗紅, 劉穎 飯食事工-烹飪組: 戴耀民、洪德森	敬拜帶領: 林啓璋執事 領詩 & 司琴: 吳忠華執事, 施亭竹傳道 影音: 黃卉君, 陳偉倫執事 飯食事工-服務組: 生命小組
12/24	聖誕節聯合主日崇拜 Christmas combined worship service 講員: 許英勤執事 Deacon Kan Hwee 翻譯: 鄭敏舜執事 (國), 區煒文執事 (粵) 招待/新朋友迎賓員: *吳忠華, 繆詠琛, 劉秀玲, 邵宏偉, YM Wong, Christine Wong 飯食事工-烹飪組: 特別小組	敬拜帶領: 鄭敏舜執事 領詩: 施亭竹傳道 & 讚美團 影音: 黃卉君, 陳偉倫執事 飯食事工-服務組: 生命小組
12/31	講員: 趙崇輝牧師 Pastor Dat Trieu 翻譯: 張嘉燕(粵), 馬如玉師母(E) 招待/新朋友迎賓員: *戴耀民, 葉維屏, 陶曉鋒 飯食事工-烹飪組: 李瑋, 薛興珠	敬拜帶領 & 領詩: 徐久仁 司琴: 施亭竹傳道 影音: 黃卉君, 陳偉倫執事 飯食事工-服務組: 生命小組

Community Groups & Life Groups  
Weekly Gathering Date/Time  
社區小組 & 生命小組每週聚會時間

## English Ministry 英文事工 - Community Groups 社區小組

Sunday @ 5:30 pm - Weston  
Monday @ 7 pm - Cooper City  
Wednesday @ 7 pm - Coral Springs  
Thursday @ 7:30 pm - Coral Springs  
Thursday @ 7 pm - Boca Raton

*\* If you have any questions, contact Daniel Moy.*

## Chinese Ministry 中文事工 - Life Groups 生命小組

週日	下午	1:00	粵語四組 (教會)
週一	下午	2:00	餐福團契 (教會)
	晚上	10:45	國語七組 (網上 zoom)
週三	早上	10:00	國語一、二組 (教會)
	晚上	8:00	粵語三組 (Coral Springs/Margate/網上 zoom)
週四	早上	11:00	粵語二組 (教會)
	早上	9:45	國語三組 (Boca Raton)
週五	晚上	8:00	國語四, 五, 六, 八組, 粵語五組, 愛加倍組 (教會)
週六	早上	10:00	西棕櫚灘 (West Palm Beach/網上 zoom)
	早上	11:00	粵語一組 (教會)

## Children Ministry 兒童事工

Friday (五) @ 8 pm Kid's Club For Christ  
Sunday (日) @ 9 am Children's Sunday School  
@ 10:45 am Lil' & Jr. Church Worship

## Youth Ministry 青少年事工

Friday (五) @ 8 pm Youth Community Group  
Sunday (日) @ 11 am Youth Bible Study

Chinese Baptist Church of Coral Springs

珊瑚泉華人浸信教會

200 Coral Ridge Dr. Coral Springs, FL 33071

PHONE: (954)255-9910 WEB: [WWW.CBCCS.ORG](http://WWW.CBCCS.ORG)